

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 40 (1993)
Heft: 5

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Wertvolle Hilfe bei Katastrophen.

Une aide appréciée après des catastrophes.

Un'aiuto apprezzato dopo le catastrofi.

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Tel. 031 25 65 81, Fax 031 26 21 02

Chefredaktor / Rédacteur en chef /

Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)

Redaktor Deutschschweiz:

Eduard Reinmann, Littau (rei)

Rédacteur Romandie:

René Mathey, Pully (rm)

Redaktionskommission / Commission de

redaction / Commissione di redazione:

Therese Isenschmid (Präsidentin /

Présidente / Presidente), Moritz

Boschung, Ulrich Bürgi, René Mathey,

Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann,

Peter Schiltknecht

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband

Union suisse pour la protection civile

Unione svizzera per la protezione civile

Zentralpräsident / Président central /

Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

Layout: Werner Kocher, Vogt-Schild AG

Druck und Versand / Impression

et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild Druckzentrum

CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Telefax 065 247 335

Vertrieb: Shirley Cooper

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-

strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,

Telefon 01 242 68 68, Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher

Suisse romande: Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 290

CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 38.- per non membri (Svizzera)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249

Edition contrôlée (REMP): 23 249

Edizione controllata (WEMPF): 23 249

Gedruckt auf chlorfrei
hergestelltem Schweizer Papier

INHALT

SOMMAIRE

SOMMARIO

AKTUELL

Zivilschutz kennt keine Grenzen . . . 9
Respekt und Bewunderung 10

SCHWEIZERISCHER ZIVILSCHUTZVERBAND

Eine Abfuhr für die
Mogelpackung! 18
Resolution 24

KANTONE

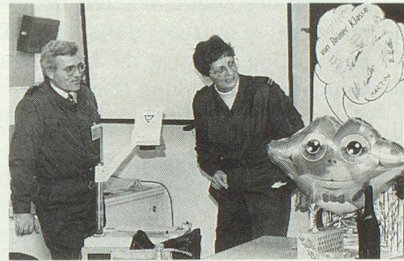
Aargau, Basel-Land, Bern,
Graubünden, Solothurn, Zürich . . . 25

INTERNA

Mit einem lachenden und einem
weinenden Auge. 32

AUSBILDUNG

Instruktorenkurs setzt neue
Akzente 34



Einsatz zur Nothilfe 35

BZS INFO

Zivilschutz im Umbruch 38
Alle Hilfsaktionen erfolgreich
abgeschlossen 42
Neuer BZS-Videofilm 48

ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Dankeschön, Därstetten! 60
Beispielhafte Zusammenarbeit
im Verbund 62
Museumszüglete mit dem
Kulturgüterschutz 63

AUSLAND

Der Sanitätsdienst in Israel
während des Golfkrieges 65

IN KÜRZE 70

FORUM 72

MARKTNOTIZEN 74

ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

L'USPC hôte de Lausanne. 8

ACTUALITÉ

La protection civile ne connaît pas
de frontières. 12
Respect et admiration. 13

UNION SUISSE POUR LA PROTECTION CIVILE

Une entourloupette qui ne doit pas
nous abuser 20
Résolution 24

OFPC INFO

La protection civile en pleine
mutation 39
Succès des actions humanitaires . . 44
Nouveau film vidéo de l'OFPC. . . . 48

VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand 50
Les conséquences d'un retrait . . . 50
L'ACVCL change de nom 52
Assemblée de l'AVPC 54
Des nouvelles de l'AIRPC 55
Portes ouvertes à La Praille 56
L'ACNPC aux Geneveys s/Coffrane . 58
L'AGCL en assemblée. 59

EN BREF 70

ATTUALITÀ

La protezione civile non conosce
confini 15



Rispetto e ammirazione 16

UNIONE SVIZZERA PER LA PROTEZIONE CIVILE

Diamo una lezione a questo
mucchio di imbroglioni! 22
Risoluzione 24

UFPC INFO

La protezione civile
in trasformazione. 40
Concluse con successo le azioni
umanitarie 46
Nuovo video dell'UFPC. 48